

No. 54415*

**Argentina
and
Russian Federation**

Agreement between the Government of the Argentine Republic and the Government of the Russian Federation on environmental cooperation. Moscow, 23 April 2015

Entry into force: *3 September 2015 by notification, in accordance with article 10*

Authentic texts: *Russian and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Argentina, 9 March 2017*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Argentine
et
Fédération de Russie**

Accord de coopération environnementale entre le Gouvernement de la République argentine et le Gouvernement de la Fédération de Russie. Moscou, 23 avril 2015

Entrée en vigueur : *3 septembre 2015 par notification, conformément à l'article 10*

Textes authentiques : *russe et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Argentine, 9 mars 2017*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Аргентинской Республики и
Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в
области
охраны окружающей среды

Правительство Аргентинской Республики и Правительство Российской Федерации, именуемые в дальнейшем Сторонами,

желая укреплять и развивать отношения между двумя странами, осознавая важность концепции устойчивого развития для защиты и сохранения окружающей среды, здоровья и благополучия нынешнего и будущих поколений, развивая договоренности о содействии обменам между исполнительными органами обоих государств в различных областях, в том числе в области охраны окружающей среды в целях наращивания двустороннего сотрудничества и координации их деятельности, закрепленные в статье 4 Соглашения об основах отношений между Аргентинской Республикой и Российской Федерацией от 25 июня 1998 года,

принимая во внимание соответствующие положения Декларации Рио-де-Жанейро по окружающей среде и развитию 1992 года и «Повестки дня на XXI век», принятых Конференцией ООН по окружающей среде и развитию (Рио-де-Жанейро, 1992 год), подтвержденные Политической Декларацией Всемирного саммита ООН по устойчивому развитию (Йоханнесбург, 2002 год),

руководствуясь принципами и рекомендациями, принятыми на

Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (г. Рио-де-Жанейро, 2012 год) и зафиксированных в итоговой декларации этого Форума «Будущее, которое мы выбираем»,

будучи убежденными, что сотрудничество между Сторонами в области окружающей среды является взаимовыгодным и способствует укреплению дружбы между двумя странами,

осознавая необходимость расширения технического сотрудничества для охраны окружающей среды,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны осуществляют сотрудничество в области охраны окружающей среды на основе равноправия, уважения суверенитета и взаимной выгоды, руководствуясь принципами устойчивого развития.

Статья 2

Сотрудничество Сторон осуществляется по следующим основным направлениям:

2.1 обмен информацией о законодательстве в области охраны окружающей среды;

2.2. обмен информацией о состоянии и об охране окружающей среды, включая вопросы осуществления государственного экологического надзора и государственного экологического мониторинга, тенденции и последствия изменения климата, в частности влияние этого явления и адаптация к этим процессам;

2.3. обмен информацией о рациональном использовании природных ресурсов;

2.4. сохранение биологического разнообразия и рациональное использование их составляющих;

2.5. обращение с отходами производства и потребления;

2.6. обмен знаниями и опытом по вопросам учета природных ресурсов, экономические проблемы природопользования;

2.7. восстановление природных ресурсов, реабилитация загрязненных территорий;

2.8. предотвращение негативного техногенного воздействия на окружающую среду, снижение и ликвидация его последствий;

2.9. использование наилучших доступных технологий в области охраны окружающей среды, включая вопросы энергоэффективности и чистого производства;

2.10. продолжение и расширение экологического образования и повышение экологического просвещения населения;

2.11. другие направления в области охраны окружающей среды по согласованию Сторон.

Статья 3

Сотрудничество Сторон в рамках настоящего Соглашения осуществляется в следующих основных формах:

обмен, в том числе с использованием интерактивных возможностей, экологически значимой информацией, опытом по реализации экологических проектов и программ; консультациями экспертов в рамках направлений сотрудничества, указанных в статье 2 настоящего Соглашения;

организация «круглых столов», семинаров, проведение совместных исследований и других мероприятий по тематике, представляющей взаимный интерес.

развитие профессиональной подготовки в области охраны окружающей среды и образования населения по данному вопросу;

Стороны могут также договариваться о других формах сотрудничества в области охраны окружающей среды.

Статья 4

В целях реализации настоящего Соглашения Стороны назначают компетентные органы:

с Аргентинской Стороны - Секретариат по вопросам окружающей среды и устойчивого развития Аргентинской Республики.

с Российской Стороны - Министерство природных ресурсов и экологии Российской Федерации;

В случае назначения другого компетентного органа Стороны в письменной форме уведомляют об этом друг друга по дипломатическим каналам.

Статья 5

Для координации деятельности по реализации настоящего Соглашения Стороны создают Смешанную аргентино-российскую комиссию по сотрудничеству в области охраны окружающей среды (далее именуется - Комиссия).

Комиссия возглавляется сопредседателями - представителями компетентных органов, определенных в статье 4 настоящего Соглашения. Комиссия состоит из равного числа членов от каждой Стороны.

В течение 6 месяцев после вступления в силу настоящего Соглашения Стороны уведомляют друг друга о назначении сопредседателей Комиссии, которые в течение года после вступления в силу настоящего Соглашения созывают ее первое заседание.

Комиссия осуществляет свою деятельность на основе положения, утверждаемого на ее первом заседании.

Обе стороны могут включать в состав Комиссии, кроме представителей назначенных компетентных органов, представителей других министерств и ведомств.